VENTA EXCLUSIVA EN LA UNIÓN EUROPEA
SPAWN
image
nº 76
250 PTAS.
1,50 €
WORLD COMICS

TODD MCFARLANE E IMAGE COMICS PRESENTAN...

LA LIMPIEZA

ARGUMENTO
Todd McFarlane
Brian Holguin

GUIÓN
Brian Holguin

LÁPIZ
Greg Capullo

TINTA
Danny Miki

COLOR
Brian Haberlin
Dan Kemp

PORTADA
Greg Capullo
Danny Miki

DEDICADO A
mi persona favorita– **Amy Gittleman**

traducción
SANTIAGO GARCÍA

rotulación, diseño interior y realización técnica
CARLOS MONTE
PILAR TOMEO

EN EL NÚMERO ANTERIOR...

El detective Silbert interroga a Bobby en comisaría acerca de su participación en los recientes asesinatos de los callejones. Haciendo uso de la llamada telefónica a la que tiene derecho, Bobby llama a la Dra. Sara Frost. Más tarde, ella y Sam hablan sobre sus posibilidades. Mientras, Spawn "siente" la muerte de la última víctima y jura atrapar al asesino de su gente. Después, Sam encuentra a Bobby medio muerto cerca de la clínica de Sara. Fuerza la entrada en la clínica para conseguir ayuda y encuentra una especie de altar del asesino compuesto con partes de sus víctimas.

Información Planeta DeAgostini: *www.planetadeagostini.com/comic*
Compra de comics: *www.planetacomic.com/PdA*
Correo de Spawn: *worldcomics@intercom.es*
(Indica "Spawn" en el título)

SPAWN® nº 76. Publicación mensual de Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. Aribau, 185. 08021–Barcelona. ISSN: 1134-1599. Es una realización de World Comics. Presidente: José Manuel Lara Bosch. Consejero Delegado: Carlos Fernández. Director Editorial: Antonio Martín. Editora: Cristina Avilés. Copyright © 2000 Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. sobre la presente edición. Reservados todos los derechos. Copyright © 2000 de los autores sobre los textos publicados. Reservados todos los derechos. Este número comprende el material del comic-book *Spawn®* nº 80 (II/99). Spawn®, its logo, and its symbol are registered Trademarks™ 1999 of Todd McFarlane Productions, Inc. All other related characters are Trademark™ and Copyright © Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. Image®, its logo, and its symbol are registered Trademarks™ 1992 of Image Comics, Inc. Copyright © 1992 Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. Imprime: Gaybán Grafic. C/ Almirante Oquendo, 1-9. 08020–Barcelona. Depósito legal: B-14730-94 (VIII/00). Distribuye: Midesa. Carretera de Irún, km. 13,350 (Variante de Fuencarral). 28049–Madrid. Tel.: 91 662 10 00. Editor Externo: Antoni Guiral. Packager: Estudio Fénix. El precio en Ceuta, Canarias y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain / Impreso en España.

TODD MCFARLANE PRODUCTIONS
www.spawn.com
image

SÍ, ESTOY *SEGURO.* TENEMOS AL *ASESINO.*

¿LO SABE LA POLICÍA?
NO. VINIMOS DIRECTOS A TI. COMO TÚ QUERÍAS.
BIEN. DAD-ME MEDIA HORA, DESPUÉS LLAMAD A LA POLI.
¿PODE-MOS PRE-GUNTARTE POR QUÉ?
PORQUE LO DIGO YO, Y PUNTO.
GILIPO-LLAS.
LAS CIUDADES SE PARECEN MUCHO A LAS PERSONAS...

VIVEN, RESPIRAN Y CRECEN. TIENEN SU PROPIA Y SINGULAR **ANATOMÍA.** SUS PROPIOS ENCANTOS E IDIOSINCRASIAS.

POR SU MISMA NATURALEZA, DEBEN MATAR Y DEVORAR PARA SOBREVIVIR.

A VECES, SUFREN ENFERMEDADES. PARÁSITOS. CÁNCER.

ALGUNAS SE PUEDEN TRATAR O CONTROLAR.

PERO OTRAS DEBEN SER ELIMINADAS. ERRADICADAS DEL PACIENTE PARA QUE PUEDAN VIVIR ÓRGANOS MEJORES. DEBEN SER **PURGADAS.**

EL ASESINO LO SABE EN SU INTERIOR. LO COMPRENDE A UN NIVEL PRIMARIO. ES LA ÚNICA FORMA DE HACER UN MUNDO MEJOR, MÁS **LIMPIO.**

EN LA TELEVISIÓN HAN DICHO COSAS TERRIBLES DE ELLA, DE LO QUE HA HECHO.

UTILIZAN FEAS PALABRAS COMO **"ASESINO"** Y **"SOCIÓPATA".**

La Buena Ama de Casa

NO LO COMPRENDEN. ES UN TRABAJO DESAGRADECIDO. FRÍO, CLÍNICO Y **NECESARIO.**

PERO NO LO HACE PARA OBTENER COMPRENSIÓN O RECONOCIMIENTO.

LO HACE PORQUE NADIE MÁS LO HACE.

LA DRA. SARA FROST SALE DE LA DUCHA, LA SÉPTIMA DEL DÍA. SE SIENTE RENOVADA, CASI RENACIDA.
INHALA EL AIRE FILTRADO, PURIFICADO. ESTÁ LIBRE DE LAS LACRAS DE LA CIUDAD. DE LA MUGRE TÓXICA QUE LLENA SUS CIELOS, DEL ENFERMIZO OLOR DE OTRAS PERSONAS.
AHORA SE SIENTE VIVA Y RADIANTE BAJO EL CÁLIDO RESPLANDOR DE LAS LUCES HALÓGENAS.
SÓLO EN MOMENTOS ASÍ SE SIENTE VERDADERAMENTE SEGURA.
VERDADERAMENTE CÓMODA EN SU PIEL.
¿Eh?
UNA COMODIDAD QUE DURARÁ POCO.
¡EEEE!
¡SAL DE AHÍ!

¡NO! ¡SALID DE AHÍ! ¡FUERA!
ESTO ES IMPOSIBLE, PIENSA. SU PEQUEÑO MUNDO SEGURO Y ASÉPTICO SE HA RESQUEBRAJADO.
EL RELÁMPAGO CENTELLEA Y EL MUNDO SE OSCURECE.
¡NO! ¡NO! ¡FUERA! ¿PERO DE DÓNDE SALEN?
LA DOCTORA SE PONE HISTÉRICA, DESBOCADA.
SE SIENTE ENFERMA. VIOLADA.
¡NO! ¡NO! ¡BASTA! ¡NO!
TROPIEZA EN LA OSCURIDAD Y CAE AL SUELO. A SU ALREDEDOR OYE EL REPUGNANTE SONIDO DE CIENTOS DE PEQUEÑAS PATAS RODEÁNDOLA.

OTRO RELÁMPAGO ILUMINA LA HABITACIÓN Y COMPRENDE QUE NO ESTÁ SOLA. HAY ALGUIEN VIGILÁNDOLA.
CERCA DE ELLA, OYE UN RUMOR DE CADENAS, UN ROCE DE ROPAS PESADAS.
SUS PUPILAS SE DILATAN, ADAPTÁNDOSE A LA OSCURIDAD. Y ENTONCES VE...
¡SARA FROST!
¡ES HORA DE RESPONDER POR TUS CRÍMENES!

DIOS. ¿QUÉ CREES QUE HARÁ AHÍ DENTRO? NO ME GUSTA ESTO. ¿Y A QUÉ VIENE ESA MIERDA? "PORQUE LO DIGO YO."
CON TRATO O SIN TRATO, NO DEBE HABLARNOS ASÍ. MÁS VALE QUE SE ENTERE.
SÍ, SEÑOR. ME IMPRESIONÓ CÓMO LE HIZO FRENTE. MUY VALIENTE.
¡CIELOS, *TWITCH!* ¿QUÉ MOSCA TE HA PICADO? ESTO YA ES BASTANTE CHUNGO SIN QUE TE METAS CONMIGO.
PERDÓN. HUMOR NEGRO, SUPONGO.
SÍ. VALE. NO IMPORTA.
¿SIGHÉ ES QUE... ELLA FUE AMABLE CONMIGO. ¿SABES? ME TRATABA COMO SI NO FUERA UN PATÁN. NO ME HA OCURRIDO A MENUDO.
NO PODÍA SER: RESULTA QUE ES UNA ***PSICÓPATA ASESINA.***
Hum. SIEMPRE PASA ALGO, ¿VERDAD?
VALE YA. ¿Y DESDE CUÁNDO TIENES SENTIDO DEL HUMOR? ¿EH? LA GENTE COMO TÚ... NO SABE LO QUE ES ESTO.
O SEA, TÚ TIENES A ***HELEN*** Y A LOS NIÑOS Y TODO ESO. UNA FAMILIA. AL FINAL DEL DÍA, AHÍ ESTÁ. YO NO TENGO A NADIE.
TU PROBLEMA ES QUE NO SABES LA SUERTE QUE TIENES, TWITCH.
¿SEGURO, SEÑOR?
SÍ. SEGURO. ¿CUÁNTO TIEMPO LLEVA AHÍ DENTRO?
CUATRO MINUTOS.
DIOS.

¿Q-QUIÉN ERES? ¿QUÉ QUIERES DE MÍ?
DIME POR QUÉ, SARA. ¿POR QUÉ LO HICISTE?
NO SÉ DE QUÉ ME ESTÁS HABLANDO. ¡APÁRTATE DE MÍ!
¡SOCORROOO!
GRITA CUANTO QUIERAS. NO VENDRÁ NADIE. NO PUEDES HUIR DE MÍ.

¡QUÉ ESTAS
AAAH!
NO POR FAVOR ¡DEJAME EN PAZ.
SE ABREN COMPUERTAS EN LA MENTE DE SARA, AHOGANDO SU PSIQUE EN OLEADAS CARMESI
LOS FANTASMAS HAN VUELTO A COBRARSE SU VENGANZA
CINCO SIN TECHO. ESPANTOSAMENTE ASESINADOS MUTILADOS POR SU MANO
RECUERDA EL DÍA EN QUE TODO LE QUEDÓ CLARO SE ESFORZÓ MUCHO POR AYUDARLES PERO TANTOS RECHAZARON ESA AYUDA
PERSONAS ASI NO MERECEN VIVIR, NO MERECEN COMPARTIR EL MISMO AIRE Y SOL QUE NOSOTROS
Y ENTONCES LLEGARON LAS VOCES LE DIJERON QUE TENÍA RAZÓN. QUE ELLA TENIA QUE CAMBIAR LAS COSAS QUE ERA LO ÚNICO QUE PODIA HACER
LOS GRITOS DE SUS VÍCTIMAS REVERBERAN EN SUS OIDOS, SU DOLOR Y SUFRIMIENTO HACEN TEMBLAR SUS HUESOS
SU CUERPO SE CONVULSIONA CON SU AGONIA

¿COMO TE SIENTES SARA? TAN INDEFENSA SABIENDO QUE NADIE VENDRA A RESCATARTE
POR FAVOR POR FAVOR BASTA
SABER QUE TU PATETICA VIDA TOCA A SU FIN
¡NO!
¡AAARGGH!
NO VAMOS A DETENERNOS

HACE TRES NOCHES... LA ULTIMA VICTIMA APENAS UNA NINA
SU NOMBRE ERA FAWN. SARA HABÍA INTENTADO SACARLA DE LA CALLE HABIA INVERTIDO HORAS EN AYUDAR A ESTA CHICA. A CAMBIO DE NADA
TENDRIA QUE PAGAR
ESTOY PREOCUPADA POR TI NO DUERMO POR LAS NOCHES
A DONDE PODAMOS HABLAR NO TE PREOCUPES TODO IRA BIEN ¿TIENES HAMBRE?
¿A DÓNDE VAMOS?
SARA LA LLEVÓ A UN VIEJO ALMACÉN Y LE ENSEÑÓ EL CASTIGO POR SUS ACTOS
¡ZORRITA ESTUPIDA Y DESAGRADECIDA!
¡¿QUE?! ¡¿QUE ESTÁS HACIENDO?!
¡¡AAH! ¡SUELTAME
LA MOCOSA PARECIÓ SOPRENDIDA TRAICIONADA ¿NO COMPRENDIA QUE SE LO HABIA BUSCADO ELLA SOLA?
LA MUCHACHA FORCEJEÓ, INTENTO HUIR PERO NO PUDO
SARA LE CORTÓ LA GARGANTA Y LA VIO MORIR ESCUCHÓ LOS ULTIMOS GROS DE PIEDAD BROTANDO DEBILMENTE DE SU GARGANTA CORTADA
Y DESPUES EXTRAJO EL CORAZON AUN PALPITANTE DE FAWN COMO TROFEO COMO ADVERTENCIA PARA LOS OTROS CAMBIAD O MORID.

DIME POR QUÉ DRA FROST ¿DE QUE TENÍAS MIEDO?
¿QUÉ ES LO QUE MÁS TE ASUSTA? ¿LO QUE TE HACE GRITAR MÁS FUERTE?
¡AAAAAE!
SE ARRASTRAN SOBRE ELLA... BAJO SU BATA... EN SU PELO... MILES DE ELLOS SE HUNDEN EN SU CARNE
LOS APLASTA, Y ARAÑA, Y MANOTEA, ARRANCANDO CAPAS BLANDAS DE SU PROPIA PIEL BAJO SUS UÑAS PINTADAS
¡QUÍTAMELOS! ¡QUÍTAMELOS!
¡POR FAVOR! ¡POR FAVOR, BASTA!
MIENTRAS SARA FROST EXPERIMENTA SUS MÁS NEGRAS PESADILLAS HECHAS CARNE ALGO SALTA EN SU MENTE

TE LO RUEGO
¡BASTA!
¡CALLATE! ¡NO TE PERMITO SUPLICAR!
FUE ELLA DESDE EL PRINCIPIO. LAS VOCES SÓLO LE DECIAN LO QUE QUERIA OIR
Y SABE QUE AHORA SE ESTÁN RIENDO DE ELLA
LOS INSECTOS SE MULTIPLICAN CUBRIENDO TODA SU PIEL
LA BILIS SE ACUMULA EN SU BOCA. EL MIEDO LA ARRASTRA AL BORDE DE LA LOCURA
"¿CÓMO PUEDE OCURRIR ESTO?", PIENSA. "YO ERA UNA BUENA PERSONA. ¿CÓMO
"CÓMO PUDE HACERLO..."

EN LA ALACENA GUARDA UN ARSENAL DE ARTICULOS DE LIM PIEZA NUNCA ES DEMASIADO
VACÍA BOTE TRAS BO- TE DE PESTICIDA, PE RO SIGUEN VINIENDO
EL SPRAY NOCIVO LE QUEMA LOS OJOS, SE FILTRA EN SUS HERIDAS ABIERTAS, ABRASANDO LA CARNE FRESCA...
JUGGHM
TIENE LA BOCA LLENA DE BICHOS... LA LENGUA, APLASTADA POR EL PESO DE INCONTABLES INSECTOS...
APENAS PUEDE VER... LOS PÁRPA- DOS ESTÁN MUY HINCHADOS, LA VISIÓN TAPADA POR EL VELO DE PESTILENCIA
HACE UN ÚLTI- MO GESTO DE PÁNICO SUPLI CANDO PIE DAD PERDÓN
NO LOS RECIBE

45 MINUTOS DESPUES
¡EH, EH! ¡AQUÍ LLEGAN LOS QUE FALTABAN
EH, SILBERT
NO SE CÓMO LO HABEIS HECHO, PAYASOS PERO HABEIS CONSEGUIDO RESOLVER UN CASO DE VERDAD GRACIAS POR DE JARNOS MAL
POR UNA CORAZONADA ¿CASI QUE REALMENTE ERA LA ASESINA?
SIN LA MENOR DUDA TENIA EXPEDIENTES DE TODAS LAS VICTIMAS COMPARAMOS LA MAQUINA DE ESCRIBIR, Y HASTA ENCONTRAMOS UNOS DIARIOS
NO HE VISTO ASESINO MAS ORGANIZADO. UNA MANIATICA ESTA MOCITA ERA UNA AUTÉNTICA PIRADA DE PRIMERA CATEGORIA
¡EH TWITCHIE! ¿CÓMO TE VA, TIO? ME ALEGRA VERTE EN PIE.
MARX, ANDREWS. ¿COMO ESTAIS?
BIEN, ¿Y TU? ¿TE DEJARON LLEVARTE LA BALA A CASA?
PODRÍAMOS DECIRLO ASI ESTÁ DONDE LA DEJARON CABALLEROS
¡OSTRAS! ¡ESTÁS DE BROMA!
¡FIJATE! ¡EL HOMBRE CON EL CEREBRO HUECO!
TAP TAP
ES LA FUENTE DE MIS PODERES

VAMOS CHICOS VEA MOS A NUES TRA ANFI TRIONA
DISCULPEN CABALLEROS
AHI ESTA PRECIOSA CEH-
CREEMOS QUE VACIO SIETE BOTES DE MATA CUCARACHAS SUPER FUERTE EN UN ESPACIO CERRADO
SE HIZO ARANAZOS FUERTES TAMBIEN EL VENENO LE ENTRO EN LA SANGRE Y SE INTOXICO DIOS S HASTA SE ECHO ESA MIERDA EN LA BOCA
GORDON ECHO UN VISTAZO A SUS DIARIOS ESTABA OBSESIONADA CON LA LIMPIEZA VIVIA ATERRO RIZADA POR LOS GER MENES, LOS BICHOS Y ESA MIERDA
¿NO ES LA LECHE? DEBE DE SER EL UNICO APARTA MENTO DE NEW YORK QUE NO TIENE CUCARA CHAS Y SE SUICIDA COMBATIENDO BI CHOS IMAGI NARIOS
SI ES PARA MON DARSE

TIO, ¿QUIÉN SE TE HA *CAGADO* EN EL CAFÉ? PARA SER UN SABUESO DE TERCERA QUE ACABA DE DAR EL GOLPE DE SU VIDA, NO SE TE VE MUY *ALEGRE*.
SÍ, BUENO SUPONGO QUE LOS *HOMICIDIOS MÚLTIPLES* YA NO ME HACEN TANTA GRACIA COMO ANTES
ME PARTES EL CORAZÓN, VIEJO AMIGO.
¿TE IMPORTA QUE ECHE UN VISTAZO?
CLARO, LO QUE QUIERAS
¿QUÉ HAS VISTO
NADA OTRA CORAZONADA

PERDÓNAME POR QUE NOS DE DICAMOS A ESTO
CREO QUE HAY PLAZAS EN CORREOS
PARECE ATRACTIVO
¿QUE DEMONIOS?
¿ALGÚN COMENTARIO?
¿POR QUÉ TOMARON ESTE CASO?
¿PUEDEN CALLARSE UN MOMENTO, POR FAVOR?
DICEN QUE SON ANTIGUOS AGENTES
AQUÍ LOS TIENEN. LOS TIPOS QUE ATRAPARON AL "EXTERMINADOR". LOS INVESTIGADORES PRIVADOS *SAM BURKE* Y *MAXIMILLIAN "TWITCH" WILLIAMS.*
CABALLEROS, ¿QUE SE SIENTE CON TODA LA CIUDAD LLAMÁNDOLES *HÉROES?*
¡QUÉ?

¿OPINAN QUE EL ALCALDE HACE SUFICIENTE PARA RESOLVER EL PROBLEMA DE LOS SIN TECHO?
¿HAN CONSIDERADO PRESENTARSE A LAS ELECCIONES?
¿LES CONTRATÓ ALGUIEN PARA INVESTIGAR ESTOS ASESINATOS?
¿QUÉ PIENSAN HACER AHORA?
CALLEJONES. LA NOCHE SIGUIENTE.
NO QUIERO OÍRLO, COG. HICE LO QUE TENÍA QUE HACER. ERA UNA ASESINA A SANGRE FRÍA.
SÉ QUE LO CREES ASÍ. PERO YO CREO QUE HAY ***ALGO MÁS.***
CONSEGUÍ DESCIFRAR OTRA PARTE DEL PASAJE SOBRE LA ***MARCA*** QUE VISTE EN LA MORGUE...
SE ACABÓ, COG.
ESO ES. CREO QUE ***NO*** SE HA ACABADO.

EPÍLOGO.
"DETECTIVES OBTIENEN CONDECORACIÓN. ¡INVESTIGADORES PRIVADOS CITADOS POR EL ALCALDE POR RESOLVER EL CASO DEL *EXTERMINADOR*..."
MUY ADULADOR, SEÑOR.
NO TE MENOSPRECIES, COLEGA. SABES LO QUE ESTO SIGNIFICA, ¿NO?
¿VA A RENOVAR SU SUSCRIPCIÓN AL *TIMES*?
SIGNIFICA QUE *POR FIN* NOS VA A IR BIEN. SE ACABÓ EL CUTRERÍO. HEMOS PASADO PÁGINA, SOCIO.
SEREMOS EL *TIFFANY'S* DE LAS AGENCIAS DE DETECTIVES.
DESPACHO DE LUJO... CLIENTELA FAMOSA... CASOS FUERTES...
¿"FUERTES"?
YA SABES. CHACHIS, EXCELENTES. SUPERLATIVOS. ASÍ HABLAN LOS CRÍOS HOY EN DÍA.
NO POR ESO TIENE QUE HACERLO USTED, SEÑOR.

TÍO, ESPERO QUE *PACINO* ME INTERPRETE EN LA PELI.
¿PELI? ¿NO SE ESTÁ ADELANTANDO...?
SEÑOR, ¿ESPERÁBAMOS UN PAQUETE?
OH, SÍ, QUÉ RÁPIDOS. PEDÍ MATERIAL DE OFICINA.
YA VERÁS CUANDO LO VEAS. HE PEDIDO CARTÓN ULTRA-GRUESO PARA LA TARJETA DE NEGOCIOS, Y TIENE UN LOGO CHACHI CON UN OJO CROMADO...
MUY SUTIL, SEÑOR.
MIRA, COMPRUÉBALO
TÚ
MISM...
¡MADRE DE DIOS!
EH... SEÑOR... MIRE...
QUÉ DEMONIOS...

¿CÓMO...? NO ENTIENDO NADA... ¿QUÉ SIGNIFICA?
NO LO SÉ, SEÑOR. NO LO SÉ.
¡Lo Siento CHICAS! ¡Os Habéis equivocado de CAPULLO! La diversión Acaba de EMPEZAR HE Vuelto = BILLY
QUÉ CHUN-GO.
PRÓXIMO: EL DIABLO INTERIOR